



WITTENSTEIN

alpha

Hygienic Design Mounting Kit

Foglio delle istruzioni

WITTENSTEIN alpha GmbH

Walter-Wittenstein-Straße 1
D-97999 Igersheim
Germany

Servizio clienti

| | | ✉ |) |
|---------------|---|-------------------------------------|--------------------|
| Deutschland | WITTENSTEIN alpha GmbH | service@wittenstein.de | +49 7931 493-12900 |
| Benelux | WITTENSTEIN BVBA | service@wittenstein.biz | +32 9 326 73 80 |
| Brasil | WITTENSTEIN do Brasil | vendas@wittenstein.com.br | +55 15 3411 6454 |
| 中国 | 威腾斯坦（杭州）实业有限公司 | service@wittenstein.cn | +86 571 8869 5856 |
| Österreich | WITTENSTEIN GmbH | office@wittenstein.at | +43 2256 65632-0 |
| Danmark | WITTENSTEIN AB | info@wittenstein.dk | +45 4027 4151 |
| France | WITTENSTEIN sarl | info@wittenstein.fr | +33 134 17 90 95 |
| Great Britain | WITTENSTEIN Ltd. | sales.uk@wittenstein.co.uk | +44 1782 286 427 |
| Italia | WITTENSTEIN S.P.A. | customerservice@wittenstein.it | +39 02 241357-1 |
| 日本 | ヴィッテンシュタイン株式会社 | sales@wittenstein.jp | +81-3-6680-2835 |
| North America | WITTENSTEIN holding Corp. | technicalsupport@wittenstein-us.com | +1 630-540-5300 |
| España | WITTENSTEIN S.L.U. | info@wittenstein.es | +34 93 479 1305 |
| Sverige | WITTENSTEIN AB | info@wittenstein.se | +46 40-26 50 10 |
| Schweiz | WITTENSTEIN AG Schweiz | sales@wittenstein.ch | +41 81 300 10 30 |
| 台湾 | 威騰斯坦有限公司 | info@wittenstein.tw | +886 3 287 0191 |
| Türkiye | WITTENSTEIN Güç Aktarma Sistemleri Tic. Ltd. Şti. | info@wittenstein.com.tr | +90 216 709 21 23 |

© WITTENSTEIN alpha GmbH 2023

Con riserva di modifiche tecniche e di contenuto.

Indice

| | | |
|----------|--|----------|
| 1 | Informazioni sul presente manuale | 2 |
| 1.1 | Simboli esplicativi e rimandi | 2 |
| 1.2 | Volume di fornitura | 2 |
| 2 | Sicurezza | 3 |
| 2.1 | Usò previsto | 3 |
| 3 | Montaggio | 3 |
| 3.1 | Accoppiamento del motore al riduttore | 3 |
| 3.2 | Accoppiamento del riduttore a una macchina (HDP ⁺) | 3 |
| 3.3 | Installazione del riduttore/servoattuatore su una macchina (HDV, axenia value)..... | 4 |
| 3.4 | Operazioni di montaggio sul lato d'uscita (HDP ⁺ , HDV) | 5 |
| 4 | Appendice | 5 |
| 4.1 | Montaggio dell'O-ring | 5 |
| 4.2 | Smontaggio della rondella di tenuta (anello in PTFE)..... | 6 |
| 4.3 | Informazioni supplementari | 6 |

1 Informazioni sul presente manuale

Questo manuale descrive l'installazione di kit di montaggio al riduttore HDP⁺ e HDV e al servoattuatore axenia value.. Sono da intendersi come fogli integrativi al manuale standard. I dati del manuale standard in contraddizione con i fogli integrativi sono da ritenersi non più validi.

L'esercente deve garantire che il presente manuale venga letto e compreso da tutte le persone incaricate dell'installazione, dell'esercizio e della manutenzione del riduttore/servoattuatore.

Tenere il manuale a portata di mano nelle vicinanze del riduttore/servoattuatore.

Informare i colleghi che lavorano attorno alla macchina sulle **avvertenze di sicurezza e di pericolo** per evitare danni o lesioni.

La versione originale di questo manuale è stata redatta in tedesco. Tutte le versioni in altre lingue sono traduzioni del manuale.

1.1 Simboli esplicativi e rimandi

Vengono utilizzati i seguenti simboli esplicativi:

- è richiesta un'operazione
- ➞ indica le conseguenze di un'operazione
- ① fornisce informazioni aggiuntive su un'operazione

Un rimando fa riferimento al numero del capitolo e al titolo del paragrafo di destinazione (ad es. 2.1 "Uso previsto").

Un rimando a una tabella fa riferimento al numero della tabella (ad es. tabella "Tbl-15").

1.2 Volume di fornitura

- Controllare se la consegna è completa sulla base della bolla di consegna.
- ① Parti mancanti o danneggiamenti devono essere comunicati immediatamente per iscritto allo spedizioniere, all'assicurazione o alla **WITTENSTEIN alpha GmbH**.

2 Sicurezza

Tutte le persone che lavorano con il riduttore/servoattuatore devono attenersi a questo manuale, in particolare modo per quel che riguarda le avvertenze di sicurezza e il rispetto delle norme e prescrizioni vigenti nel luogo di impiego.

Oltre alle avvertenze di sicurezza contenute nel presente manuale e nel manuale standard è necessario attenersi alle prescrizioni legislative e alle normative valide a livello generale e a quelle particolari relative alla prevenzione degli infortuni (ad es. in materia di dispositivi di protezione individuale) e alla tutela ambientale.

2.1 Uso previsto

Il kit di montaggio consente di installare riduttori e servoattuatori in **Hygienic Design** agevolandone la pulizia e proteggendoli dalla corrosione.

- Il kit di montaggio deve essere impiegato solo in modo conforme all'uso previsto e in perfetto stato sotto l'aspetto della sicurezza, per evitare pericoli per l'utilizzatore o danni alla macchina.

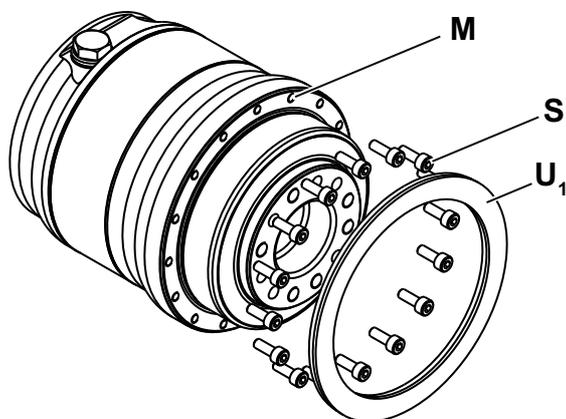
3 Montaggio

- Rispettare anche le avvertenze nel manuale standard.

3.1 Accoppiamento del motore al riduttore

- Per i riduttori in **Hygienic Design** applicare un anello di tenuta adatto tra piastra di adattamento e motore, per evitare perdite.
- ① Inoltre, **WITTENSTEIN alpha GmbH** offre un'apposita lamiera di tenuta.

3.2 Accoppiamento del riduttore a una macchina (HDP⁺)



Nella carcassa del riduttore sono presenti dei fori filettati [M] per il fissaggio mediante viti alla macchina.

- Pulire accuratamente flangia in uscita, centraggio e superficie di appoggio.

Il cliente deve provvedere alle viti. **WITTENSTEIN alpha GmbH** offre a tal fine appositi kit di montaggio (vedere tabella "Tbl-1").

Sono disponibili i seguenti kit di montaggio:

| Grandezza HDP ⁺ | 010 | 025 | 050 |
|---|----------|----------|----------|
| Codice articolo per il kit di montaggio | 20057980 | 20061330 | 20055979 |

Tbl-1: Kit di montaggio

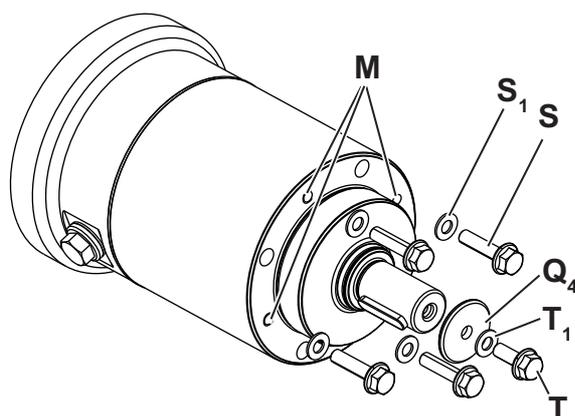
I kit di montaggio comprendono i seguenti pezzi singoli:

| | | Denominazione |
|---|----------------|---|
| | E ₁ | O-ring ⓘ Avvertenze sul montaggio sono riportate al capitolo 4.1 "Montaggio dell'O-ring". |
| | U | Macchina (flangia di montaggio per riduttore) * |
| | S | Vite (accoppiamento macchina) * |
| | U ₁ | Anello di tenuta ⓘ Avvertenze sullo smontaggio della rondella di tenuta sono riportate al capitolo 4.2 "Smontaggio della rondella di tenuta (anello in PTFE)". |
| | Q ₄ | O-ring |
| | E | Riduttore HDP ⁺ * |
| | | |
| * Non compresa nel volume di fornitura. | | |

Tbl-2: Pezzi singoli nel kit di montaggio

- ⓘ Montare il riduttore in modo tale che il tappo a vite sia rivolto verso il basso. Questo semplifica la pulizia.
- ⓘ Accertarsi che le viti di fissaggio [S] siano incassate nella flangia di montaggio [U]. Utilizzare un anello di tenuta [U₁] e degli O-ring [E₁, Q₄] per garantire la tenuta.

3.3 Installazione del riduttore/servoattuatore su una macchina (HDV, axenia value)



Nella carcassa del riduttore sono presenti quattro fori filettati [M] per il fissaggio mediante viti alla macchina.

- Pulire accuratamente albero in uscita, centraggio e superficie di appoggio.

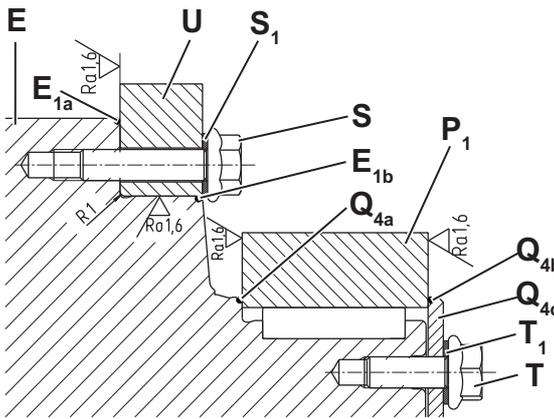
Il cliente deve provvedere alle viti. **WITTENSTEIN alpha GmbH** offre a tal fine appositi kit di montaggio (vedere tabella "Tbl-1").

Sono disponibili i seguenti kit di montaggio:

| Grandezza | HDV 015 | AVF 1 | HDV 025 | AVF 2 | HDV 035 | AVF 3 |
|---|----------|-------|----------|-------|----------|-------|
| Codice articolo per il kit di montaggio | 20058220 | | 20058222 | | 20058221 | |

Tbl-3: Kit di montaggio

I kit di montaggio comprendono i seguenti pezzi singoli:

| | Denominazione | |
|---|---|--|
|  | S ₁ | Guarnizione "bonded seal" |
| | S | Vite (accoppiamento macchina) |
| | Q _{4c} | Rondella (accoppiamento uscita) |
| | T ₁ | Guarnizioni "bonded seal" |
| | T | Vite (accoppiamento uscita) |
| | E | Riduttore HDV / Servoattuatore axenia value * |
| | U | Macchina (flangia di montaggio per riduttore) * |
| | E _{1a} | O-ring ⓘ Avvertenze sul montaggio sono riportate al capitolo 4.1 "Montaggio dell'O-ring". |
| | E _{1b} | O-ring |
| | P ₁ | Componente lato di uscita (ad es. ruota dentata) * |
| | Q _{4a} | O-ring |
| | Q _{4b} | O-ring |
| | * Non compresa nel volume di fornitura. | |

Tbl-4: Pezzi singoli nel kit di montaggio

- ⓘ Montare il riduttore in modo tale che il tappo a vite sia rivolto verso il basso. Questo semplifica la pulizia.
- ⓘ Utilizzare guarnizioni del tipo "bonded seal" [S₁] e O-ring [E_{1a}, E_{1b}] per assicurare la tenuta.

3.4 Operazioni di montaggio sul lato d'uscita

- Chiudere ermeticamente eventuali interstizi quando si effettua l'accoppiamento sul lato uscita.
 - ⓘ Utilizzare guarnizioni del tipo "bonded seal" e O-ring per assicurare la tenuta.
- WITTENSTEIN alpha GmbH** offre a tal fine appositi kit di montaggio.

4 Appendice

4.1 Montaggio dell'O-ring

- Rispettare anche le avvertenze nel manuale standard.

- Lubrificare leggermente l'O-ring con lubrificante per l'industria alimentare.
- Inserire l'O-ring sull'alloggiamento del riduttore/servoattuatore.
- Utilizzando quattro viti avvitare il riduttore/servoattuatore alla macchina (flangia di montaggio per riduttore) serrando solo manualmente. Dopodiché allentare le viti di un giro.
- Tirare indietro il riduttore/servoattuatore in modo tale da ampliare la scanalatura per l'O-ring.
- Inserire l'O-ring nella scanalatura.
- Verificare il corretto posizionamento dell'O-ring nella scanalatura.
- Con una chiave dinamometrica serrare le quattro viti con sequenza a croce.
- Avvitare le restanti viti.

4.2 Smontaggio della rondella di tenuta (anello in PTFE)

| | |
|--|--|
| | La rondella di tenuta può essere smontata soltanto rompendola! |
|--|--|

- Praticare un foro al centro della rondella di tenuta.
- Inserire nel foro un cacciavite adatto ed estrarre la rondella di tenuta.
 - ① Prestare attenzione a non danneggiare né il riduttore né il bancale della macchina.
- Smaltire la rondella di tenuta in appositi punti di smaltimento rifiuti.
 - ① Per lo smaltimento, rispettare le norme vigenti a livello nazionale.

4.3 Informazioni supplementari

- Per ulteriori informazioni consultare il nostro sito internet www.wittenstein-alpha.de. In alternativa, rivolgersi al nostro servizio clienti: service-alpha@wittenstein.de

WITTENSTEIN alpha GmbH

Customer Service

Walter-Wittenstein-Straße 1

D-97999 Igersheim

Tel.: +49 7931 493-12900

© WITTENSTEIN alpha GmbH 2023

Cronologia delle revisioni

| Revisione | Data | Commento | Capitolo |
|-----------|----------|---|------------|
| 01 | 23.03.18 | Nuova versione | Tutti |
| 02 | 07.08.23 | axenia value, O-ring, Anello di tenuta | Tutti 4 |



alpha

WITTENSTEIN alpha GmbH · Walter-Wittenstein-Straße 1 · 97999 Igersheim · Germany
Tel. +49 7931 493-12900 · info@wittenstein.de

WITTENSTEIN - tutt'uno con il futuro

www.wittenstein-alpha.de